



СИТААК ФООД

БЛАВАТЕН С.З.О.О. БУЛ. БОРДИНАНА 1
1350 СГ. СРБЦЕ, БУЛГАРИЯ
e-mail: info@blavaten.com

Превод от полски език

GL/37/2009

Институт "Паметник - Център на Детското Здраве"
Ал. Джечи Полских 20, 04-730 Варшава
Тел. 022 815 70 00, факс: 022 815 15 10
www.czd.pl

30 години
ЦЕНТЪР НА ДЕТСКОТО ЗДРАВЕ

Варшава, 16. 10. 2009 г.

Мнение № 156/DM/2009

Поръчващ:	Балватен Сп. з о.о. Ал. Войчеха Корфантего 191 40-153 Катовице
Предмет на оценка:	1. Пълнозърнест хляб
Производител:	Производствено предприятие, 83-851 Ядовники, ул. Винцентега Витоса 5А
Съдържание на поръчката:	Молба за извършване на изследване на съдържанието на глютен /глюадин/ в горепосочения хранителен продукт
Приложени документи:	Писмо-поръчка на Фирма Блаватен Сп. з о.о.
Приложени проби от продукта	Пълнозърнест хляб
Извършващ изследването:	Д-р на фарм. н. Ханна Грегорек Институт по Микробиология и Клинична Имунология Лаборатория по Имунологична Диагностика към Института "Паметник-Център на Детското Здраве" Ал. Джечи Полских 20, 04-730 Варшава
Коментар:	В изследваната проба от пълнозърнест хляб глютен не е открит. Всяка промяна на технологичния процес и/или на серията на суровините, използвани за производството на "безглутенови" изделия изисква повторно изследване.
В приложението:	Протокол от 15.10. 2009г., отнасящ се за оценката на съдържанието на глютен в изследвания продукт.



Подпис: /не се чете
Заместник директор по клиничните въпроси
Яцек Ст. Гралински

Яцек

SPITALSS LTD

БЛАВАТЕН С.З.О.О. БУЛ. БОРДИНАНА 1
1350 СГ. СРБЦЕ, БУЛГАРИЯ
e-mail: info@blavaten.com



ИНСТИТУТ ПО МИКРОБИОЛОГИЯ И КЛИНИЧНА ИМУНОЛОГИЯ
ИНСТИТУТ "ПАМЕТНИК - ЦЕНТЪР НА ДЕТСКОТО ЗДРАВЕ"
ЛАБОРАТОРИЯ ЗА ИМУНОЛОГИЧНА ДИАГНОСТИКА
Тел. 022 815 70 29, факс 022 815 72 75

Варшава, 15. 10. 2009г.

ПРОТОКОЛ № 156/ 2009

Оценка на съдържанието на глютен в проба от пълнозърнест хляб на фирма Балвитен
Сп. з о.о., ал. Корфантего 191, 40-153 Катовице

Пор. №	Название на продукта	Глютен мг/кг [ppm]
1	Пълнозърнест хляб	<3.0

Коментар: В изследваната проба от пълнозърнест хляб глютен не е открит.


Чувствителността на метода R-5 ELISA е 3.0 мг глютен/кг
Забележка: Резултатът от анализа се отнася само за изследваната проба

Печат:
01246

KIDL

Лаборатория за Имунологична Диагностика
Институт "Паметник - Център на Детското Здраве
Подпис: /не се чете/
Д-р на фарм. н. Ханна Грегорек
Специалист по клиничен анализ

*Долуподписаната Петя Спасова, удостоверявам верността на превода, който съм
направила от полски на български език на приложения документ. Преводът се състои
от две страници.*

Преводач: 

Петя Спасова





Instytut „Pomnik - Centrum Zdrowia Dziecka”

Instytut „Pomnik - Centrum Zdrowia Dziecka”
Al. Dzieci Polskich 20, 04-730 Warszawa
T: 022 815 70 00; F: 022 815 15 10

Warszawa, dnia 16.10.2009r

Opinia Nr 156/DM/2009

Zleceniodawca:	Balviten Sp. z o. o., 40-153 Katowice Al. Wojciecha Korfańskiego 191
Przedmiot oceny:	I. Chleb pełnoziarnisty
Producent:	Zakład Produkcyjny 83-851 Jadowniki, ul. Wincentego Witosa 5 A
Treść zlecenia:	Prośba o wykonanie badania zawartości glutenu (gliadyny) w w produkcje spożywczej.
Załączone dokumenty:	Pismo- zlecenie Firmy Balviten Sp z o o.
Załączone próbki produktu:	Chleb pełnoziarnisty.
Wykonujący badanie:	Dr n. farm. Hanna Gregorek Zakład Mikrobiologii i Immunologii Klinicznej Pracownia Diagnostyki Immunologicznej Instytutu „Pomnik-Centrum Zdrowia Dziecka” Al. Dzieci Polskich 20 04-730 Warszawa
komentarz:	W badanej próbce chleba pełnoziarnistego glutenu nie wykryto. Każda zmiana procesu technologicznego i/lub sery surowców użytych do produkcji wyrobów „bezglutenowych” wymaga ponownego badania.
Załącznik:	Protokół z dn. 15.10.2009r. dotyczący oceny zawartości glutenu w badanym produkcie.

Z-ca DOKTORA
ds. Klinicznych
Dr. n. farm. Hanna Gregorek

Warszawa, dn..15.10..2009 r.

PROTOKÓŁ Nr 150/2009

Ocena zawartości glutenu w próbce chleba pełnoziarnistego firmy Balviten Sp.
z o.o., al. Korfantego 191, 40-153 Katowice.

Lp.	Nazwa produktu	Gluten mg/kg [ppm]
1.	Chleb pełnoziarnisty	<3.0

Komentarz: W badanej próbce chleba pełnoziarnistego glutenu nie wykryto

Czułość metody R-5 ELISA wynosi 3.0 mg glutenu/kg
Uwaga: Wynik analizy odnosi się tylko do badanej próbki

Dr hab. n. med. Agnieszka Mielniczak
Instytut Pomnik-Centrum Zdrowia Dziecka
Pracownia Diagnostyki Immunologicznej
ul. Łódzka 191, 40-153 Katowice
tel. 022 815 70 29 fax 022 815 72 75